SDO & I
Translation in Urdu

جنسی امتیاز کا قانون

سوال: جنسی امتیاز کا قانون (SDO) کیا ہے؟
جوب: SDO، 1995 میں منظور کیا گیا جنسی امتیاز کا ایک قانون ہے۔ اس قانون کے تحت جنس، شادی شدہ حیثیت اور حمل کی بنیاد پر امتیاز، اور جنسی ہراس زدگی کو غیر قانونی قرار دے دیا گیا ہے۔ یہ تحفظ مختلف میدانوں میں ہوتا ہے۔ قانون کا اطلاق مردوں اور عورتوں دونوں پر ہوتا ہے۔

SDO مساوی مواقع کے کمیشن کے محکمہ کے لئے موقع فراہم کرتا ہے کہ وہ امتیاز اور ہراس زدگی کے خاتمے کے لئے کام کرے ، نیز مردوں اور عورتوں کے مابین مساوی مواقع کو فروغ دے۔

سوال: کن پہلؤوں میں میرا تحفظ ہوتا ہے؟
جواب: آپ کا تحفظ مندرجہ ذیل پہلؤوں میں ہوتا ہے:
-- روزگار
-- تعلیم
-- سامان، سہولیات یا خدمات کی فراہمی
-- عمارت کا انتظام یا اس کو ٹھکانے لگانا
-- مشاورتی انجمنوں میں ووٹ دینے کی اہلیت اورمنتخب ہونا یا تقرری
-- کلبوں میں شرکت
-- حکومتی سرگرمیاں

سوال: کیا SDO کا اطلاق ہانگ کانگ کے تمام آجروں پر ہوتا ہے؟
جواب: SDO کا اطلاق ہانگ کانگ کے تمام آجروں پر ہوتا ہے ، سوائے ان پر جن کے ملاز مین کلی یا جزوی طور پر ہانگ کانگ سے باہر کام کرتے ہیں۔

SDO کے تحت غیر قانونی اعمال

سوال: امتیاز کیا ہوتا ہے؟
جواب: امتیاز کی دو اقسام ہوتی ہیں – براہ راست امتیاز اور بلواسطہ امتیاز

براہ راست امتیاز اس وقت ہوتا ہے جب کسی شخص کے ساتھ کسی دوسرے شخص کی نسبت مخالف جنس، مختلف شدی شدہ حیثیت یا حاملہ نہ ہونے کی بنا پر کم موافق سلوک کیا جاتا ہے۔ مثلاً، اگر آپ کو ایک کام کے لئے مسترد کر دیا جائے کیونکہ آجر کسی دوسری صنف کے شخص کو ملازم رکھنا چاہتا ہے۔ اگر آپ واحد اور حاملہ ہیں اور آجر کہتا ہے کہ زچگی کے فوائد فقط ان کے لئے ہیں جو قانونی

طور پر شادی شدہ ہیں۔ اگر آپ کو اپنی زچگی کی تعطیل کے اختتام آپ کو نوکری سے نکال دیا جاتا ہے تو ہو سکتا ہے حمل کا ایک امتیاز پیدا ہو جائے۔

بلواسطہ امتیاز اس وقت ہوتا ہے جب کسی بلاجواز شرط یا تقاضا کا اطلاق سب پر ہوتا ہے لیکن عملی طور پر اس کا خراب اثر کسی ایک خاص صنف یا شادی شدہ حیثیت والے شخص، یا ان پر پڑتا ہے جو حاملہ ہیں۔ مثلاً، اگر آپ کا آجر آپ کو اوور ٹائم نہ کرنے پر سزا دیتا ہے کیونکہ آپ حاملہ ہونے کی وجہ سے ایسا نہیں کر سکتیں۔ اگر آپ کا آجر یہ ثابت نہیں کر سکتا کہ اوورٹائم کی ضرورت بجا نہیں ہے، تو یہ ایک بالواسطہ امتیاز ہو سکتا ہے۔

سوال: کیا کوئی آجر میری صنف کی بنا پر مجھے ملازم رکھنے سے انکار کر سکتا ہے؟
جواب: ایک آجر کے لئے ملازمت کے ایک درخواست دہندہ یا ملازم کے خلاف اس کی صنف کی بنا پر امتیاز نہیں برت سکتا۔ تاہم، اگر کسی شخص کی صنف اس کے کام کے لئے واقعتاً ایک پیشہ ورانہ اہلیت (GOQ) ہے، تو پھر یہ غیر قانونی نہیں ہے ۔ یہ اس طرح ہے جیسے آجر کی سوچ ہو کہ مرد کلکوں کے طور پر یا عورتیں مینیجروں کے طور پر مناسب نہیں ہوتیں۔ (GOQ) سے یہ ظاہر ہونا چاہئے کہ بعض لازمی وجوہ کی بنا پر یہ کام ایک خاص صنف ہی کر سکتی ہے۔ مثلاً ہو سکتا ہے کہ ایک ریٹائرمنٹ ہوم ریٹائر شدہ خواتین کو خصوصی نگہداشت فراہم کرنے کے لئے فقط خواتین مددگاروں کو ہی ملازم رکھنا چاہے۔

سوال: کیا واقعتاً پیشہ ورانہ اہلیت (GOQ) خود بخود ایک استثنیٰ ہوتی ہے؟
نہیں، واقعتاً پیشہ ورانہ اہلیت (GOQ) جنسی امتیاز کے لئے خود بخود ایک اشتثنیٰ نہیں ہے۔ آجر کو یہ لازماً بتانا ہوگا کہ GOQ زیر نظر ملازمت کے لئے مطلقاً لازم ہے۔

سوال: کیا ایک آجر ملازمت کی درخواست دہندہ کو ملازمت دینے سے اس بنا پر انکار کر سکتا ہے کہ وہ حاملہ ہے؟
جواب: ملازمت کی کسی درخواست دہندہ سے اس بنا پر امتیاز برتنا غیر قانونی ہے کیونکہ وہ حاملہ ہے۔ اگر حاملہ خاتون بہترین اہل درخواست دھندہ ہو، تو اس کو ملازمت کے لئے منتخب کر لینا چاہئے۔ تاہم اگر یہ عہدہ عارضی ہو، جس کو ایک تھوڑی مدت میں مکمل کرنا ضروری ہو، تو آجر کے لئے مناسب یہی ہوگا کہ وہ حاملہ درخواست دہندہ کو ملازم نہ رکھے۔

سوال: کیا کوئی تعلیمی ادارہ یا خدمت کا فراہم کنندہ مجھے میری صنف، حاملہ ہونے یا شادی دہ حیثیت کی بنا پر مجھے خدمات یا سہولیات دینے سے انکار کر سکتا ہے؟
جواب: کسی خدمت کے فواہم کنندہ کے لئے سامان، خدمات، یا سہولیات کو صنف، حاملہ ہونے یا شادی شدہ ہونے کی حیثیت کی بنا پر انکار کرنا غیر قانونی ہے۔ ان وجوہ کی بنا پر یہ کسی بھی تعلیمی ادارے کے لئے ایک طالب علم کو داخلہ دینے سے انکار کرنے یا نکال دینے کے لئے غیر قانونی ہے۔

سوال: جنسی ہراس زدگی کیا ہوتی ہے؟
جواب: جنسی ہراس زدگی کی دو اقسام ہوتی ہیں۔ پہلی وہ ناپسندیدہ جنسی رویہ یا چل چلن ہوتا ہے، جو مجرمانہ ، تحقیر آمیز یا انتقام آمیز ہوتا ہے۔

دوسری قسم میں کام کا کرنے کا وہ ماحول شامل ہوتا ہے جہاں پر جنسی نوعیت کے کام، زبان یا تصاویر ہوتی ہیں جو آپ کے لئے کام کرنا مشکل بنا دیتی ہیں۔ اس کو "جنسی طور پر ناموافق ماحول" کہتے ہیں۔

سوال: حمل پر مبنی امتیاز کیا ہے ہوتا ہے؟
جواب: مندرجہ ذیل اعمال کو حمل پر مبنی امتیاز خیال کیا جا سکتا ہے:
-- ایک آجر ایک حاملہ خاتون کو ملازم رکھنے سے انکار دے؛
-- ایک آجر ایک حاملہ خاتون کو نوکری سے نکال دے یا اس کی تبدیلی کم تنخواہ والےعہدے پر کردے۔
-- ایک آجر ایک خاتون کو زچگی کی تعطیل سے واپس آنے پر نوکری سے نکال دے۔

سوال: شادی شدہ حیثیت کا امتیاز کیا ہوتا ہے؟
جواب: شادی شدہ حیثیت کا امتیاز اس وقت ہوتا ہے جب ایک خصوصی شادی شدہ حیثیت درکار ہو۔ مثلاً ایک صاحب جائداد فقط شادی شدہ افراد کو جائداد کرایے پر دے۔ اگر ایک آجر غیر شادی شدہ، شادہ شدہ یا مطلقہ افراد کو مختلف فوائد دے۔

سوال: کیا EOC میری مدد کر سکتا ہے اگر میرے ساتھ اس بنا پر بُرا سلوک کیا جائےکہ میں نے ایک شکایت کرنے والے اپنے دوست یا رفیق کار کے لئے گواہی دی تھی یا معلومات مہیا کی تھیں۔
جواب: ہاں، اگر آپ کے ساتھ ایک شکایت کنندہ کی مدد کرنے کے لئے برا سلوک کیا جائے، تو آپ "ستم زدگی" کی شکایت کر سکتے ہیں۔ اگر ایسا ہوتا ہے، تو آپ کو قانون کے تحت تحفظ دیا جاتا ہے اور آپ کو فوری طور پر انہیں اطلاع کرنی چاہئے جو آپ کے دوست یا رفیق کار کی شکایت سے نپٹ رہے ہیں۔

سوال: کیا SDO کا اطلاق حکومت پر ہوتا ہے؟
جواب: ہاں، SDO کی شقوں کا اطلاق حکومت پر ہوتا ہے۔ تاہم، چند پہلو قانون سے مبرا ہوتے ہیں۔ ان میں مندرجہ ذیل شامل ہیں:
-- امیگریشن کے کسی قانون کے تحت کی گئی کارروائیاں۔
-- ہانگ کانگ میں دخول اور خروج
-- دیگر موجودہ قانونی شقوں کے تقاضوں کی تعمیل کے مقصد کے لئے کی گئی کارروائیاں۔

EOC کے پاس ایک شکایت درج کروانا

سوال: اگر میں محسوس کروں کہ میرے خلاف امتیاز برتا جا رہا ہے، تو میں کیا کر سکتا ہوں؟

جواب: آپ مندرجہ ذیل میں سے کوئی ایک یا زیادہ کارروائیاں کر سکتے ہیں:

-- اگر تو شکایت کا تعلق کام سے ہے، تو آپ اپنی تنظیم کی انتظامیہ کے پاس ایک شکایت درج کروا سکتے ہیں یا اپنے عملے کی تنظیم یا یونین سے کسی دوسری قسم کی مدد حاصل کر سکتے ہیں۔

-- اگر شکایت کا تعلق سامان، خدمات، سہولیات کی فراہمی یا کسی تعلیمی ادارے سے ہ ے، تو آپ فراہم کنندگان سے شکایت کر سکتے ہیں یا بہ تری کی درخواست کر سکتے ہیں۔

-- EOC مساوی مواقع کےکمیشن کے پاس ایک شکایت درج کروا سکتے ہیں۔

-- اپنے کیس کو عدالت میں لے جا سکتے ہیں۔

براہ مہربانی ہونے والے واقعات کو اسی وقت ریکارڈ کر لیں جب واقعہ ابھی آپ کے ذہن میں تازہ ہو۔ ا ن معلومات سے آپ کو بعد کی کسی تاریخ کو اگر آپ کوئی شکایت درج کروانا چاہیں یا عدالتی چارہ جوئی کرنا چاہیں، تو آپ کو تفصیلات یاد کرنے میں مدد ملے گی۔

سوال: میں EOC کے پاس ایک شکایت کیسے درج کروا سکتا ہوں اور جب میں ایسا کروں، تو کیا ہوتا ہے؟

جواب: ایک شکایت کو تحریری طور ہر درج کروانا چاہئے۔ آپ اس کو خود لکھ سکتے ہیں، یا کسی کو ایسا کرنے کا اختیار دے سکتے ہیں۔ آپ ہماری ہاٹ لائن سے شکایت کا ایک فارم ڈاؤن لوڈ کر سکتے ہیں، یا اعانت کے لئے ہماری ہاٹ لائن کو فون کر سکتے ہیں۔

ایک شکایت موصول ہونے کے بعد EOC شکایت کی لازماً ایک تحقیق کرتا ہے اور یہ فیصلہ کرتا ہے کہ اس کو منقطع کر دیا جائے یا مصالحت کے لئے آگے بڑھایا جائے۔

سوال: کیا افراد کا ایک گروہ ایک واحد شکایت درج کروا سکتا ہے؟

جواب: ہاں، شکایت کنندہ ایک فرد، افراد کا ایک گروہ یا کوئی اور انجمن ہو سکتی ہے۔

سوال: کیا میں ایک شاکی شخص کی نمائندگی کر سکتا ہوں؟

جواب: ہاں، آپ ایک شاکی شخص کی نمائندگی کر سکتے ہیں۔ ایک نمائندہ شکایت کنندہ کو یہ دکھانا ہوگا کہ اس کو ایک شکایت درج کروانے کے لئے شاکی شخص کی جانب سے اختیار دیا گیا ہے۔

سوال: اگر مجھے اک شکایت د رج کروانا پڑے، تو مجھے کون سی معلومات فراہم کرنے کی ضرورت ہوگی؟

جواب: آپ کو شکایت تحریری طور درج کروانا ہوگی اور مندرجہ ذیل اشیاء فراہم کرنا ہوں گی:

-- مشمولہ تفصیلات اور تاریخیں۔
-- اپنی ذاتی معلومات (نام، معلومات رابطہ، جنس، حمل کی حالت، یا شادی شدہ حیثیت وغیرہ)
-- مدعا علیہ (علیہاں) کے نام (شخص یا کمپنی کا نام) اور معلومات رابطہ
-- اپنے ساتھ امتیاز، جنسی ہراس زدگی، یا ستم زدگی کے دعوے کی تائید میں معلومات
-- ان امتیازی کارروائیوں کی بنا پر آپ جن ضرررساں اور جذباتی پریشانیوں میں مبتلا رہے، ان کی تفصیلات۔
-- گواہ (گواہوں) کے بارے میں تفصیلات

اگر آپ کو ایک تحریری درخواست تیار کرنے میں کوئی مشکل درپیش ہو، تو EOC کا عملہ آپ کی مدد کر سکتا ہے۔

تحقیقات اور مصالحت

سوال: EOC ایک شکایت کی تحقیقات کیسے کرتا ہے؟

جواب: EOC کو قانونی طور پر ایک شکایت کی تحقیق کرنا ہوتی ہے۔ شکایت کنندہ کی جانب سے الزامات کی فہرست مدعاعلیہ (علیہان) کو تبصرے کے لئے ارسال کی جاتی ہے۔ ان کے جوابات کو پھر شکایت کنندگان کو بھیجا جاتا ہے۔ گواہوں کے بیانات لئے جاتے ہیں اور موزوں مواد اکٹھا کیا جاتا ہے تا کہ یہ دیکھنے کے لئے مقدمے کا جائزہ لیا جائے آیا اس کو منقطع کر دیا جائے یا مصالحت کے لئے آگے بڑھایا جائے۔ تحقیقات کے مرحلے پر جمع کی گئی تمام معلومات کو تیسرے فریقوں سے صیغہ راز میں رکھا جاتا ہے لیکن اسے قانونی کارروائیوں میں استعمال کیا جا سکتا ہے۔

سوال: کن حالات کی بنا پر EOC میری شکایت کے بارے میں تحقیقات کو منقطع کر سکتا ہے؟

جواب: EOC کسی درخواست پر تحقیقات نہ کرنے یا انہیں منقطع کر دینے کا فیصلہ کر سکتا ہے، اگر:

-- شکایت کردہ کام SDO کے تحت غیر قانونی نہیں ہے۔
-- شاکی فرد تحقیق کو جاری رکھنے کی خواہش نہیں رکھتا۔
-- اس کام کے وقوع پذیر ہونے کو 12ماہ سے زائد ہو چکے ہیں۔
-- شکایت کی مناسب طور پر ایک نمائندہ شکایت کے طور پر پیروی نہیں کی جا سکتی۔
-- شکایت غیر سنجیدہ، باعث کوفت، غلط فہمی پر مبنی یا ٹھوس تفصیلات سے خالی ہے۔

سوال: اگر میں محسوس کروں کہ میرے خلاف امتیاز برتا گیا ہے، تو کیا شکایت درج کروانے کے لئے

میرے پاس وقت کی کوئی حدود ہیں؟

جواب: اگر آپ EOC کے پاس کوئی شکایت درج کروانا چاہتے ہیں، تو آپ واقعے کے 12 ماہ کے اندر ایسا کر سکتے ہیں۔ اگو آپ ضلعی عدالت کے پاس عدالتی کارروائی کرنے کا فیصلہ کرتے ہیں، تو آپ سے واقعے کے بعد 24 ماہ کے اندر ایسا کرنا درکار ہے۔

سوال: EOC کسی مقدمے کی مصالحت کیسے کرواتا ہے؟

جواب: مصالحت کنندہ دونوں فریقوں کو یہ موقع دیتا ہے کہ وہ شکایت کی وجہ بننے والے مسائل کا معائنہ کریں، اتفاق کرنے کے قابل نکات کی نشاندہی کریں اور تنازعے میں سمجھوتے کے لئے گفت و شنید کریں۔ EOC سے قانونی طور پر یہ درکار ہے کہ وہ مقدمے کی پہلے تحقیق کرے اور پھر مصالحت کےذریعے معاملے کا حل نکالنے کی کوشش کرے۔ مصالحت ایک رضاکارانہ عمل ہے۔ مصالحت کنندہ دوسرے فریق کے لئے ایک وکیل کے طور پر کام نہیں کرتا بلکہ فریقین کو اپنے مسائل حل کرنے میں مدد دینے کے لئے ایک غیر جانبدار سہولت کار کا کردار ادا کرتا ہے۔ سمجھوتے مختلف ہوتے ہیں اور ان میں ایک معافی نامہ، مالی معاوضہ، مساوی مواقع کی پالیسیوں پر عملدرآمد شامل ہوسکتا ہے۔ سمجھوتوں کے اقرارنامے معاہدوں کے مساوی ہوتے ہیں اور قانونی طور پر ان کی پابندی کرنی ہوتی ہے۔ مصالحت کے بارے میں اضافی معلومات کے لئے EOC کے بروشر کا مطالعہ کریں۔

سوال: اگر مصالحت ناکام ہو جائے تو EOC میرے لئے کیا کر سکتا ہے؟

جواب: اگر کوئی شکایت مصالحت کے ذریعے حل نہیں کی جا سکتی، تو آپ عدالت میں جانے کر قانونی اعانت حاصل کرنے کے لئے EOC کو درخواست دے سکتے ہیں۔۔ اس اعانت م یں قانونی مشورہ دینا، EOC کے وکلاء کے ذریعے نمائندگی، پیرونی و کلاء کے ذریعے نمائندگی یا کسی دوسری قسم کی معاونت، جس کو EOC مناسب خیال کرے ، شامل ہوتی ہے۔ EOC کی ایک کمیٹی تمام درخواستوں پر غور کرتی ہے۔

سوال: کیا میں EOC کے پاس جائے بغیر آزادان طور پر عدالت میں جا سکتا ہوں؟

جواب: ہاں، کوئی شخص بھی EOC کے پاس جائے بغیر بھی براہ راست عدالت میں جا سکتا ہے اور قانون کے تحت دیوانی کارروائیوں کا آغاز کر سکتا ہے۔

مزید معلومات کے لئے، براہ مہربانی رابطہ کریں:

Equal Opportunities Commission
19/F, City plaza Three
14 Taikoo Wan Road
Taikoo Shing, Hong Kong
ٹیلیفون: 2511 8211
فیکس: 2511 8142
Website: http://www.eoc.org.hk

2009